

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Мордовский государственный педагогический
университет имени М.Е. Евсевьева»**

Филологический факультет

Кафедра родного языка и литературы

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Этнопсихолингвистические основы межкультурной коммуникации**

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование

Профиль подготовки: Языки и литературы в межкультурной коммуникации

Форма обучения: Очная

Разработчик:

Натуральнова Г. А., канд. филол. наук, доцент кафедры родного языка и литературы

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 11 от 29.04.2019 года

Зав. кафедрой

Налдеева О. И.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9 от 29.04.2020 года

Зав. кафедрой

Налдеева О. И.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 1 от 31.08.2020 года

Зав. кафедрой

Налдеева О. И.

1. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – рассмотреть культурный, этнопсихологический и лингвистический аспекты взаимодействия разных народов, а также в систематизированном виде представить круг вопросов и проблем, возникающих в процессе межкультурного общения при реализации программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде и осуществлении научно-исследовательскую работы в области образования в полиэтнической и поликультурной среде.

Задачи дисциплины:

- выделить наиболее актуальные, практически значимые вопросы культурологии, этнопсихологии, речевой коммуникации, составляющие основу теории межкультурной коммуникации;
- представить преимущественно коммуникативный, этнопсихологический, лингвистический аспекты анализа межкультурной коммуникации, учитывая исключительную широту, многозначность и комплексность культурологической проблематики;
- изложить ключевые проблемы теории культуры, теории этнопсихологии и межкультурной коммуникации;
- выработать у магистрантов самостоятельный, свободный, творчески активный подход к осмыслению системы этнокультурных, межкультурных и коммуникативных знаний.

2 Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина К.М.04.ДВ.02.02 «Этнопсихолингвистические основы межкультурной коммуникации» изучается на 1 курсе, в 2 семестре.

Для изучения дисциплины требуется: знание основ теории коммуникации.

Изучению дисциплины К.М.04.ДВ.02.02 «Этнопсихолингвистические основы межкультурной коммуникации» предшествует освоение дисциплин (практик):

- К.М.06.01 Психологические и социолингвистические проблемы билингвизма;
- К.М.06 Билингвизм в межкультурной коммуникации;
- К.М.06.03 Экзамен по модулю «Билингвизм в межкультурной коммуникации»;
- К.М.06.ДВ.01.02 Интерпретация художественного текста в межкультурном пространстве.

Освоение дисциплины К.М.04.ДВ.02.02 «Этнопсихолингвистические основы межкультурной коммуникации» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

- К.М.03 Этническое и языковое разнообразие человечества;
- К.М.03.ДВ.01.02 Этнокультурные стереотипы в литературе народов России;
- К.М.04.ДВ.02.01 Когнитивные аспекты межкультурной коммуникации;
- ФТД.02 Культура речи и деловое общение;
- Б3.01 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;
- Б3.02 Выполнение и защита выпускной квалификационной работы;
- К.М.03.01 (П) Производственная практика (научно-исследовательская работа);
- К.М.05.01(Пд) Производственная практика (преддипломная);
- К.М.05.02 Диалог культур в литературе;
- К.М.03.03 Речевые контакты в полиязычном обществе;
- К.М.05.03 Лингвометодические основы обучения языку в полилингвальной среде;
- К.М.04.03 Методические основы изучения литературы в поликультурной среде;
- К.М.04 Теоретические аспекты изучения межкультурной коммуникации;
- К.М.03.04 Литература народов Поволжья и Приуралья;
- К.М.05 Билингвальное и полилингвальное образование в современной России;
- К.М.04.ДВ.01.01 Лингворегионоведение;
- К.М.04.ДВ.01.02 Билингвизм и полилингвизм;
- К.М.05.ДВ.01.01 Сравнительно-сопоставительное языкознание;
- К.М.05.ДВ.01.02 Сравнительно-сопоставительное литературоведение.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Этнопсихолингвистические основы межкультурной коммуникации», включает:

01 Образование и наука (в сфере начального общего, основного общего, среднего общего образования, профессионального обучения, профессионального образования, дополнительного образования; в сфере научных исследований);

04 Культура, искусство (в сфере организации отдыха и развлечений, реализации зрелищно-развлекательной и культурно-просветительской деятельности).

Типы задач и задачи профессиональной деятельности, к которым готовится обучающийся, определены учебным планом.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

| Компетенция в соответствии ФГОС ВО | |
|---|--|
| Индикаторы достижения компетенций | Образовательные результаты |
| ПК-4. Способен реализовывать программы основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде. | |
| педагогическая деятельность | |
| ПК-4.1 Знает принципы реализации программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде. | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - принципы реализации программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять принципы реализации программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - принципами реализации программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде. |
| ПК-4.2 Умеет применять результаты анализа особенностей межкультурной коммуникации в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой обучающихся-инофонов. | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - результаты анализа особенностей межкультурной коммуникации в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой обучающихся-инофонов; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять результаты анализа особенностей межкультурной коммуникации в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой обучающихся-инофонов; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа особенностей межкультурной коммуникации в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой обучающихся-инофонов. |

| | |
|--|--|
| <p>ПК-4.3 Владеет современными методиками и технологиями проектирования программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде, навыками самостоятельного решения исследовательских задач в области образования в полиэтнической и поликультурной среде.</p> | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современные методики и технологии проектирования программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде, навыками самостоятельного решения исследовательских задач в области образования; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять современные методики и технологии проектирования программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде, навыками самостоятельного решения исследовательских задач в области образования; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современными методиками и технологиями проектирования программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде, навыками самостоятельного решения исследовательских задач в области образования. |
|--|--|

научно-исследовательская деятельность

ПК-6. Способен формулировать научно-исследовательские задачи и осуществлять научно-исследовательскую работу в области образования в полиэтнической и поликультурной среде.

педагогическая деятельность

научно-исследовательская деятельность

| | |
|---|--|
| <p>ПК-6.1 Знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации.</p> | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - базовыми принципами и методами организации научного исследования в области межкультурной коммуникации. |
| <p>ПК-6.2 Умеет самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований.</p> | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - принципы и методику самостоятельной работы при постановке цели исследования, формулировании программы их реализации, выборе методов и формулировании итогов проводимых исследований; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками самостоятельной работы при постановке цели исследования, формулировании программы их реализации, выборе методов и формулировании итогов проводимых исследований. |

| | |
|---|---|
| ПК-6.3 Владеет навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде. | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - принципы и методику сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять принципы и методику сбора, обработки, систематизации информации, методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде. |
|---|---|

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы | Всего часов | Второй семестр |
|--|-------------|----------------|
| Контактная работа (всего) | 24 | 24 |
| Практические | 24 | 24 |
| Самостоятельная работа (всего) | 48 | 48 |
| Виды промежуточной аттестации | | |
| Зачет | | + |
| Общая трудоемкость часы | 72 | 72 |
| Общая трудоемкость зачетные единицы | 2 | 2 |

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

Раздел 1. Лингвистический аспект межкультурной коммуникации:

Культура и язык. Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие. Языковая картина мира. Прагматическое значение языковых единиц в межкультурной коммуникации. Прагматический фактор культурного контекста межкультурной коммуникации. Межкультурные различия при употреблении языка.

Раздел 2. Этнопсихологический аспект межкультурной коммуникации:

Языковая личность в межкультурной коммуникации. Межэтнические отношения и коммуникативные процессы. Восприятие в межкультурной коммуникации. Механизмы межгруппового восприятия в межэтнических отношениях. Конфликты в межкультурной коммуникации: причины возникновения и способы урегулирования. Адаптация к новой культурной среде.

5.2. Содержание дисциплины: Практические (24 ч.)

Раздел 1. Лингвистический аспект межкультурной коммуникации (12 ч.)

Тема 1. Культура и язык (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Взаимосвязь языка и культуры.
2. Теории соотношения языка и культуры.
3. Виды речевой деятельности и их особенности.
4. Речь как средство коммуникации: понятие, функции и структура.

Тема 2. Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Основные механизмы межкультурной коммуникации.
2. Формы и участники коммуникации.
3. Виды и сферы коммуникативной деятельности.
4. Каналы и инструменты коммуникации.
5. Контекст межкультурной коммуникации и его виды; межкультурные различия в восприятии времени и пространства; низкоконтекстные и высококонтекстные культуры.

Тема 3. Языковая картина мира (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие языковой картины мира.
2. Современный статус языковой картины мира.
3. Универсальность и национальное своеобразие языковой картины мира.
4. Типология языковых картин мира.

Тема 4. Прагматическое значение языковых единиц в межкультурной коммуникации (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Национально-культурные особенности языков и проблемы межкультурной коммуникации.
2. Особенности использования лексических единиц в межкультурной коммуникации.
3. Производные слова и переносные значения (языковая метафорика и метонимия).
4. Особенности перевода грамматических и синтаксических единиц в межкультурной коммуникации.

Тема 5. Прагматический фактор культурного контекста межкультурной коммуникации (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Фразеологизмы, пословицы, поговорки с культурным компонентом как отражение жизни народа.
2. Коннотации и символы культуры, их интерпретация в межкультурной коммуникации.

Тема 6. Межкультурные различия при употреблении языка (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Отражение «своего» менталитета и национального характера в процессе межкультурной коммуникации.
2. Языковые стили: прямой, косвенный, детализированный, развернутая речь.
3. Способы поддержания темы диалога и глубина их обсуждения.
4. Преодоление языкового и культурного барьеров в межкультурной коммуникации.

Раздел 2. Этнопсихологический аспект межкультурной коммуникации (12 ч.)

Тема 7. Языковая личность в межкультурной коммуникации (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Роль языка в формировании личности.
2. Язык и национальный характер.
3. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.
4. Формирование личности посредством информативно-регуляторских текстов.

Тема 8. Межэтнические отношения и коммуникативные процессы (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Отношения межгрупповые и межличностные.
2. Психологические детерминанты межэтнических отношений.
3. Социальная и этническая идентичность.
4. Компоненты этнической идентичности.

Тема 9. Восприятие в межкультурной коммуникации (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Сущность и детерминирующие процесса восприятия.
2. Культура и восприятие.

3. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации.
4. Атрибуция в межкультурной коммуникации.

Тема 10. Механизмы межгруппового восприятия в межэтнических отношениях (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Этноцентризм как социально-психологическое явление.
2. Этнические стереотипы: история изучения и основные свойства.
3. Этнические стереотипы: проблема истинности.
4. Этнические стереотипы и механизм стереотипизации.

Тема 11. Конфликты в межкультурной коммуникации: причины возникновения и способы урегулирования (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Определение и классификации этнических конфликтов.
2. Возникновение и протекание этнических конфликтов.
3. Урегулирование этнических конфликтов.

Тема 12. Адаптация к новой культурной среде (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Адаптация. Аккультурация. Приспособление.
2. Культурный шок и этапы межкультурной адаптации.
3. Факторы, влияющие на процесс адаптации к новой культурной среде.
4. Последствия межкультурных контактов для групп и индивидов.
5. Подготовка к межкультурному взаимодействию.

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (разделу)

61 Вопросы и задания для самостоятельной работы Второй семестр (48 ч.)

Раздел 1. Лингвистический аспект межкультурной коммуникации (24 ч.)

*Вид СРС: *Выполнение индивидуальных заданий*

Работа с современными профессиональными базами данных, изучение научной литературы по теории коммуникации, подготовка сообщений.

Примерные темы сообщений:

- 1) Речевое общение как способ коммуникации.
- 2) Художественный текст как средоточие культурных различий.
- 3) Адекватный перевод текстов как конкретный процесс межкультурного взаимодействия, процесс объяснения одного культурного кода другим.
- 4) Переводчик как координатор процесса межкультурной коммуникации.
- 5) Модель усвоения чужой культуры М.Беннета.
- 6) Преодоление языкового и культурного барьеров в межкультурной коммуникации.
- 7) Национально-культурная специфика языка.
- 8) Производные слова и переносные значения (языковая метафорика и метонимия).
- 9) Проблема коммуникативного стиля в межкультурной коммуникации.

*Вид СРС: *Выполнение компетентностно-ориентированных заданий*

Работа с научной литературой, словарями и справочниками, информационными ресурсами сети Интернет.

Примерные компетентностно-ориентированные задания:

1. Изучить разные подходы к проблеме соотношения понятий «коммуникация» и «общение». Объяснить, почему возможно отождествление или разграничение этих понятий.
2. На основе современных профессиональных баз данных подготовить аннотированный список литературы по межкультурной коммуникации.

3. В книге В. М. Верещагина и В. Г. Костомарова «Язык и культура» о национальном характере языка как коммуникации говорится так: «Человек не рождается ни русским, ни немцем, ни японцем и т. д., а становится им в соответствующей национальной общности людей, воспитание ребенка проходит через взаимодействие национальной культуры, носителями которой являются окружающие люди». Прокомментировать данное суждение.

4. Охарактеризовать каждый язык невербальной коммуникации, распределив следующие компоненты коммуникации в соответствующие строки (кинесика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика).

Жест, запах, рукопожатие, личное пространство, вкус, поза, прическа, визуальный контакт, формальное время, походка, прикосновение, мимика, манера одеваться, неформальное время, поцелуй, музыка, социальное пространство.

5. Объяснить, какие символические значения несут следующие виды рукопожатий: *ладонь, повернутая вверх под ладонью собеседника; ладонь, повернутая вниз на ладони собеседника; ладонь ребром вниз (вертикальное положение); рукопожатие «перчатка».*

6. Определить, какую информацию передают следующие элементы невербальной коммуникации: *скрещенные на груди руки; руки на боках, сжатые кулаки; открытый взгляд, улыбка; хлопывание по плечу; взгляд снизу вверх.*

7. Выписать из фразеологических словарей русского и изучаемого иностранного языков устойчивые сочетания, не имеющие эквивалентов в родном языке.

8. Подготовиться к деловой игре на тему «Фразеологизмы, пословицы, поговорки с культурным компонентом как отражение жизни народа». С этой целью из устного народного творчества разных народов (например, русских, мордвы, народа-носителя иностранного языка, изучаемого студентом) подобрать фразеологизмы, пословицы, поговорки, отражающие национально-культурную специфику данных народов.

*Вид СРС: *Выполнение проектов и заданий поисково-исследовательского характера*

1. На основе современных профессиональных баз данных подготовить реферативный обзор литературы по теме раздела.

2. Подготовить мультимедийную презентацию на тему «Специфика работы переводчика в аспекте межкультурной коммуникации». Отразить в ней трудности в работе переводчика, связанные с пониманием и восприятием культуры переводимого языка.

3. Подготовить презентацию на тему «Национально-культурные особенности языков и проблемы межкультурной коммуникации». Охарактеризовать в ней национально-культурные особенности русского и мордовских языков.

*Вид СРС: *Подготовка к практическим / лабораторным занятиям*

Работа с научной литературой, дополнение учебного материала, конспектирование научных статей по теме практических занятий.

Перечень статей для конспектирования:

1. Богдашкина, С. В. Паремии как одно из средств формирования коммуникативной компетенции студентов в рамках дисциплины «Язык и культура мордовского народа» / С.В.Богдашкина, М.И.Савостькина // Вестник ТПГУ. – 2017. – 3 (180). – С. 80–84.

2. Богдашкина, С. В. Человек во фразеологической картине мира мокшанского и русского языков / С.В.Богдашкина, Т.В.Терентьева // Евсевьевские чтения. Серия: Эмотивность художественного текста и способы ее репрезентации : сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции с элементами научной школы для молодых ученых «53-и Евсевьевские чтения». – 2017. – С. 108–111.

3. Богдашкина, С. В. Языковая картина мира и ее фразеологическая репрезентация в разноструктурных языках / С.В.Богдашкина, Т.В.Терентьева // Русский язык в диалоге культур : Материалы Всероссийской научно-практической конференции (с международным участием). – 2017. – С. 233–236.

4. Богдашкина, С. В. Фразеологические единицы мокшанского языка и говоров как носители национально-культурной информации / С.В.Богдашкина // Финно-угорские языки народов России в условиях взаимодействия с языками разных систем : Материалы Международного симпозиума, посвященного юбилеям финно-угроведов Хейки Паасонена (150 лет), Пауля Аристэ (110 лет) и Б.А. Серебренникова (100 лет). – 2016. – С. 83–87.

5. Кочнова, К. А. Метод полевых исследований языкового менталитета (на материале русских пословиц) / К.А.Кочнова, М.В.Кирюшина // Вестник Нижегородской государственной сельскохозяйственной академии. – 2018. – № 4 (20). – С. 58–62.

6. Кочнова, К. А. Полевое моделирование языковой картины мира в паремиологии / К.А.Кочнова // Коммуникативные единицы в свете современных научных парадигм : Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 80-летию со дня рождения доктора филологических наук, профессора, Заслуженного деятеля науки Республики Башкортостан, Почетного работника высшего профессионального образования Российской Федерации Кильдибековой Танзили Асхатовны. – 2019. – С. 197–201.

7. Савостькина, М. И. Паремии – важная составная часть культуры мордовского народа / М.И.Савостькина // Евсевьевские чтения. Серия: Эмотивность художественного текста и способы ее репрезентации : сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции с элементами научной школы для молодых ученых «53-ие Евсевьевские чтения». – 2017. – С. 138–142.

Раздел 2. Этнопсихологический аспект межкультурной коммуникации (24 ч.)

Вид СРС: *Выполнение индивидуальных заданий

Работа с современными профессиональными базами данных, изучение научной литературы по теории коммуникации, подготовка сообщений.

Примерные темы сообщений:

1. Особенности общения носителей разных культур или субкультур в общей социальной группе.

2. Системы ценностей и оценок в различных культурах.

3. Этнические стереотипы: история изучения и основные свойства.

4. Стереотипы и национальный характер: проблема истинности.

5. Этнические стереотипы и механизм стереотипизации.

6. Лингвокультурологические аспекты этимологии.

7. Понятие «мифологемы» в этнолингвистике и лингвокультурологии.

Вид СРС: *Выполнение компетентностно-ориентированных заданий

Работа с научной литературой, словарями и справочниками, информационными ресурсами сети Интернет.

Примерные компетентностно-ориентированные задания:

1. Привести примеры различий в восприятии одного и того же текста представителями разных культур.

2. Охарактеризовать этнический и национальный уровни межкультурной коммуникации. В чем заключается общность и различия данных понятий?

3. Раскрыть понятие аккультурации как формы межкультурной коммуникации. Привести примеры позитивного и негативного взаимодействия культур в истории человеческого общества.

4. Охарактеризовать виды коммуникативных барьеров. Определить, какие коммуникативные барьеры представлены в следующих ситуациях: а) непонимание, возникшее из-за разного возраста собеседников; б) очень холодно в помещении; в) нервное напряжение; г) неправильное произношение некоторых звуков, картавость; д) непонимание, возникшее из-за незнания значения слова; е) неправильное использование техники связи; ж) неправильное восприятие некоторых систем культурных ценностей; з) звонок телефона.

5. Раскрыть понятие «этнический стереотип». Какую информацию о национальном характере можно получить посредством стереотипа?

6. Популярным источником стереотипного поведения и стереотипных представлений являются анекдоты, в частности, так называемого международного характера, когда представители разных национальностей, попав в одну и ту же ситуацию реагируют на нее в соответствии с чертами их национального характера.

Например, анекдот о том, как ведут себя люди разных национальностей, если они обнаружат в кружке с пивом муху. Немец (практичный) выбрасывает муху и пьет пиво, француз (сентиментальный) вытаскивает муху, дует на нее, расправляет ей крылышки и не пьет пиво, русский (неприхотливый и любящий выпить) выпивает пиво, не заметив мухи, американец (уверенный в своих правах) зовет официанта, устраивает скандал и требует другую кружку, китаец (китайская кухня включает самые неожиданные блюда) вынимает муху, пьет пиво и закусывает мухой, еврей (меркантильный) пьет пиво, а муху продает китайцам (Анекдот взят из книги С. Тер-Минасовой «Язык и межкультурная коммуникация»).

Привести примеры анекдотов по подобной проблематике. Следует иметь в виду, что из анекдотов можно черпать информацию, но с большой осторожностью, так как информация эта весьма приблизительна и юмористична в соответствии с жанром.

7. Указать, о каких стереотипах русской культуры свидетельствуют данные пословицы: *Незванный гость – хуже татарина. Что русскому хорошо, то немцу – смерть.*

8. Определить, какие особенности национального характера отражаются в национальной литературе. Привести примеры из русской и мордовской литератур.

9. Рассказать, каким образом национальные особенности культуры проявляются в устном народном творчестве, в фольклорных произведениях. Охарактеризовать, какие черты национального характера присущи фольклорным героям (например, русскому Иванушке-дурачку, мордовскому Сабану-богатырю и др.).

10. Объяснить, как на стереотипное поведение человека влияет национальная культура.

11. На основе данных сети Интернет и собственного опыта привести примеры различных стратегий аккультурации.

12. Составить список поведенческих навыков, необходимых для успешной адаптации в чужой стране бизнесмену / туристу / студенту / иммигранту. Подготовить обоснование для каждого списка.

13. Составить список рекомендаций для тех, кто стремится достичь высокого уровня эффективности в ситуации межкультурного общения.

*Вид СРС: *Подготовка к практическим / лабораторным занятиям*

Работа с научной литературой, дополнение учебного материала, конспектирование научных статей по теме практических занятий.

Перечень статей для конспектирования:

1. Кочнова, К. А. Роль этнических стереотипов в межкультурной коммуникации / К.А.Кочнова // Вестник Мининского университета. – 2013. – № 2 (2). – С. 7–10.

2. Павловская, А. В. Этнические стереотипы в свете межкультурной коммуникации / А.В.Павловская // Вестник МГУ. Сер.19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 1998. – №1. – С. 94–104.

3. Чанчина, А. В. Этностереотипы в межкультурной коммуникации (на примере анализа анекдотов-триад) / А.В.Чанчина, К.А.Кочнова // Научный поиск. – 2015. – № 3. – С. 76–77.

7. Тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы (проекты) по дисциплине не предусмотрены.

& Оценочные средства

81. Компетенции и этапы формирования

| № п/п | Оценочные средства | Компетенции, этапы их формирования |
|-------|--|------------------------------------|
| 1 | Этническое и языковое разнообразие человечества | ПК-4, ПК-6. |
| 2 | Теоретические аспекты изучения межкультурной коммуникации | ПК-4, ПК-6. |
| 3 | Билингвальное и полилингвальное образование в современной России | ПК-4, ПК-6. |
| 4 | Билингвизм в межкультурной коммуникации | ПК-6. |

82. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

| Шкала, критерии оценивания и уровень сформированности компетенции | | | |
|---|---|---|---|
| 2 (не зачтено) ниже порогового | 3 (зачтено) пороговый | 4 (зачтено) базовый | 5 (зачтено) повышенный |
| ПК-4 Способен реализовывать программы основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде. | | | |
| ПК-4.1 Знает принципы реализации программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде. | | | |
| Не знает принципы реализации программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде. | В целом успешно, но бессистемно знает принципы реализации программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде. | В целом успешно, но с отдельными недочетами знает принципы реализации программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде. | Способен в полном объеме ориентироваться в принципах реализации программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде. |
| ПК-4.2 Умеет применять результаты анализа особенностей межкультурной коммуникации в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой обучающихся-инофонов. | | | |

| | | | |
|--|--|--|---|
| <p>Не способен применять результаты анализа особенностей межкультурной коммуникации в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой обучающихся-инофон ов.</p> | <p>В целом успешно, но бессистемно применяет результаты анализа особенностей межкультурной коммуникации в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой обучающихся-инофон ов.</p> | <p>В целом успешно, но с отдельными недочетами применяет результаты анализа особенностей межкультурной коммуникации в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой обучающихся-инофон ов.</p> | <p>Способен в полном объеме применять результаты анализа особенностей межкультурной коммуникации в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой обучающихся-инофон ов.</p> |
|--|--|--|---|

ПК-4.3 Владеет современными методиками и технологиями проектирования программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде, навыками самостоятельного решения исследовательских задач в области образования в полиэтнической и поликультурной среде.

| | | | |
|---|---|---|--|
| <p>Не способен владеть современными методиками и технологиями проектирования программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде, навыками самостоятельного решения исследовательских задач в области образования в полиэтнической и поликультурной среде.</p> | <p>В целом успешно, но бессистемно владеет современными методиками и технологиями проектирования программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде, навыками самостоятельного решения исследовательских задач в области образования в полиэтнической и поликультурной среде.</p> | <p>В целом успешно, но с отдельными недочетами владеет современными методиками и технологиями проектирования программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде, навыками самостоятельного решения исследовательских задач в области образования в полиэтнической и поликультурной среде.</p> | <p>Способен в полном объеме владеть современными методиками и технологиями проектирования программ основного и дополнительного образования по русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде, навыками самостоятельного решения исследовательских задач в области образования в полиэтнической и поликультурной среде.</p> |
|---|---|---|--|

ПК-6 Способен формулировать научно-исследовательские задачи и осуществлять научно-исследовательскую работу в области образования в полиэтнической и поликультурной среде

ПК-6.1 Знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации.

| | | | |
|---|---|---|--|
| Не способен ориентироваться в базовых принципах и методах организации научного исследования в области межкультурной коммуникации. | В целом успешно, но бессистемно знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации. | В целом успешно, но с отдельными недочетами знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации. | Способен в полном объеме ориентироваться в базовых принципах и методах организации научного исследования в области межкультурной коммуникации. |
|---|---|---|--|

ПК-6.2 Умеет самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований.

| | | | |
|---|---|---|--|
| Не способен самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований. | В целом успешно, но бессистемно ставит цели исследования, формулирует программу их реализации, выбирает методы и формулирует итоги проводимых исследований. | В целом успешно, но с отдельными недочетами умеет самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований. | Способен в полном объеме самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований. |
|---|---|---|--|

ПК-6.3 Владеет навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде.

| | | | |
|--|--|--|---|
| Не способен владеть навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде. | В целом успешно, но бессистемно владеет навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде. | В целом успешно, но с отдельными недочетами владеет навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде. | Способен в полном объеме владеть навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде. |
|--|--|--|---|

| Уровень сформированности компетенции | Шкала оценивания для промежуточной аттестации | | Шкала оценивания по БРС |
|--------------------------------------|---|------------|-------------------------|
| | Экзамен (дифференцированный зачет) | Зачет | |
| Повышенный | 5 (отлично) | зачтено | 90 – 100% |
| Базовый | 4 (хорошо) | зачтено | 76 – 89% |
| Пороговый | 3 (удовлетворительно) | зачтено | 60 – 75% |
| Ниже порогового | 2 (неудовлетворительно) | не зачтено | Ниже 60% |

83. Вопросы промежуточной аттестации

Второй семестр (Зачет, ПК-4.1, ПК-4.2, ПК-4.3, ПК-6.1, ПК-6.2, ПК-6.3)

1. Объяснить, что такое межкультурная коммуникация и чем она отличается от межличностной коммуникации.
2. Дать определение основным принципам межкультурного общения.
3. Описать историю возникновения и развития теории межкультурной коммуникации.
4. Дать определение социокультурной идентичности. Раскрыть понятия «социализация» и «инкультурация».
5. Охарактеризовать этноцентризм и формы его проявления в культуре.
6. Охарактеризовать соотношение понятий «коммуникация» и «общение».
7. Описать механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие.
8. Сформулировать этнокультурные особенности невербальной коммуникации.
9. Рассказать о восприятии и использовании времени в разных культурах.
10. Рассказать о своеобразном восприятии пространства в разных культурах.
11. Охарактеризовать понятие «культурный шок» в процессе освоения «чужой» культуры: причины, этапы развития, способы преодоления.
12. Определить формы аккультурации.
13. Раскрыть понятие культурной экспансии как формы межкультурной коммуникации.
14. Раскрыть понятие культурной диффузии как формы межкультурной коммуникации.
15. Раскрыть понятие культурного конфликта как формы межкультурной коммуникации.
16. Охарактеризовать типы восприятия межкультурных различий.
17. Охарактеризовать типы культурных барьеров в межкультурной коммуникации.
18. Выявить причины возникновения конфликтов в процессе межкультурной коммуникации.
19. Указать, какое влияние оказывают социальные атрибуты на возникновение коммуникационных конфликтов между представителями различных культур.
20. Рассказать об особенностях использования лексических единиц в межкультурной коммуникации.
21. Рассказать об особенностях перевода грамматических и синтаксических единиц в межкультурной коммуникации.
22. Доказать, что фразеологизмы, пословицы и поговорки являются отражением жизни народа.
23. Охарактеризовать понятие национальный характер. Указать, какое место занимает национальный характер в картине мира.
24. Охарактеризовать понятие языковая картина мира. Какое место языковая картина мира занимает в межкультурной коммуникации?
25. Раскрыть проблему взаимовосприятия и взаимопонимания культур России и Запада.

84. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет позволяет оценить сформированность универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, теоретическую подготовку студента, его способность к творческому мышлению, готовность к практической деятельности, приобретенные навыки самостоятельной работы, умение синтезировать полученные знания и применять их при решении практических задач.

При балльно-рейтинговом контроле знаний итоговая оценка выставляется с учетом набранной суммы баллов.

Собеседование (устный ответ) на зачете.

Для оценки сформированности компетенции посредством собеседования (устного ответа) студенту предварительно предлагается перечень вопросов или комплексных заданий, предполагающих умение ориентироваться в проблеме, знание теоретического материала, умения применять его в практической профессиональной деятельности, владение навыками и приемами выполнения практических заданий.

При оценке достижений студентов необходимо обращать особое внимание на:

- усвоение программного материала;
- умение излагать программный материал научным языком;
- умение связывать теорию с практикой;
- умение отвечать на видоизмененное задание;
- владение навыками поиска, систематизации необходимых источников литературы по изучаемой проблеме;
- умение обосновывать принятые решения;
- владение навыками и приемами выполнения практических заданий;
- умение подкреплять ответ иллюстративным материалом.

9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература

1. Актуальные этноязыковые и этнокультурные проблемы современности: этнокультурная и этноязыковая ситуация - языковой менеджмент - языковая политика / отв. ред. Г. П. Нещименко ; Институт славяноведения Российской академии наук. – 2-е изд. – Москва : Издательский Дом ЯСК : Языки славянской культуры, 2017. – 528 с. : ил. – (Studia philologica). Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=498340>

2. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. – 2-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2016. 224 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344>

3. Яшин, Б.Л. Культура общения: теория и практика коммуникаций / Б.Л. Яшин. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 243 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429211>

Дополнительная литература

1. Психология межкультурной коммуникации в образовании [Электронный ресурс] : практикум / авт.-сост. Е.А. Фомина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь : СКФУ, 2018. – 115 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494792>

2. Шарков, Ф.И. Коммуникология: основы теории коммуникации / Ф.И. Шарков. – 4-е изд. – Москва : Дашков и К°, 2018. – 488 с. : ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496159>

3. Этнопсихология : учебное пособие / авт.-сост. А.В. Цветков, А.В. Соловьева. – Москва : Юнити-Дана : Закон и право, 2015. – 119 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=446490>

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <http://www.philology.ru/linguistics1/tolstoy-95a.htm> – Этнолингвистика в кругу гуманитарных дисциплин.

2. <https://elibrary.ru/defaultx.asp> – Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU.

3. <https://scicenter.online/obschee-yazyikoznanie-scicenter/etnolingvistika-lingvokulturologiya-yazyik-101235.html> – Этнолингвистика.

II. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)

При освоении материала дисциплины необходимо:

- спланировать и распределить время, необходимое для изучения дисциплины;
- конкретизировать для себя план изучения материала;
- ознакомиться с объемом и характером внеаудиторной самостоятельной работы для полноценного освоения каждой из тем дисциплины.

Сценарий изучения курса:

- проработайте каждую тему по предлагаемому ниже алгоритму действий;
- регулярно выполняйте задания для самостоятельной работы, своевременно отчитывайтесь преподавателю об их выполнении;
- изучив весь материал, проверьте свой уровень усвоения содержания дисциплины и готовность к сдаче зачета/экзамена, выполнив задания и ответив самостоятельно на примерные вопросы для промежуточной аттестации.

Алгоритм работы над каждой темой:

- изучите содержание темы вначале по лекционному материалу, а затем по другим источникам;
- прочитайте дополнительную литературу из списка, предложенного преподавателем;
- выпишите в тетрадь основные понятия и категории по теме, используя лекционный материал или словари, что поможет быстро повторить материал при подготовке к промежуточной аттестации;
- составьте краткий план ответа по каждому вопросу, выносимому на обсуждение на аудиторном занятии;
- повторите определения терминов, относящихся к теме;
- продумайте примеры и иллюстрации к обсуждению вопросов по изучаемой теме;
- подберите цитаты ученых, общественных деятелей, публицистов, уместные с точки зрения обсуждаемой проблемы;
- продумывайте высказывания по темам, предложенным к аудиторным занятиям.

Рекомендации по работе с литературой:

- ознакомьтесь с аннотациями к рекомендованной литературе и определите основной метод изложения материала того или иного источника;
- составьте собственные аннотации к другим источникам, что поможет при подготовке рефератов, текстов речей, при подготовке к промежуточной аттестации;
- выберите те источники, которые наиболее подходят для изучения конкретной темы;
- проработайте содержание источника, сформулируйте собственную точку зрения на проблему с опорой на полученную информацию.

12. Перечень информационных технологий

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе используется программное обеспечение, позволяющее осуществлять поиск, хранение, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители, организацию взаимодействия в реальной и виртуальной образовательной среде.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

12.1 Перечень программного обеспечения

1. Microsoft Windows 7 Pro
2. Microsoft Office Professional Plus 2010
3. 1С: Университет ПРОФ

12.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки» <http://diss.rsl.ru>
2. Информационная справочная система «Справочно-правовая система «Консультант+»»: <http://www.consultant.ru>
3. Информационная справочная система «Интернет-версия справочно-правовой системы "Гарант"» (информационно-правовой портал "Гарант.ру"): <http://www.garant.ru>

12.3 Перечень современных профессиональных баз данных

1. Международная реферативная база данных Scopus (<http://www.scopus.com/>)
2. Профессиональная база данных «Портал открытых данных Министерства культуры Российской Федерации» (<http://opendata.mkrf.ru/>)

13. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Для проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, а также мультимедийное оборудование для демонстрации презентаций на лекциях. Для проведения практических занятий, а также организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе необходимо наличие программного обеспечения, позволяющего осуществлять поиск информации в сети Интернет, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители.

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место в составе (УМК трибуна, проектор, экран, системный блок, монитор, клавиатура, мышь, сетевой фильтр, веб-камера, гарнитура), маркерная доска, колонки SVEN.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал.

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета (компьютер 10 шт., проектор с экраном 1 шт., многофункциональное устройство 1 шт., принтер 1 шт.).

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература.

Стенды с тематическими выставками.